ACCORD DE COOPÉRATION

LA VILLE DE BRUXELLES - LA MAISON DU NÉERLANDAIS (BRUXELLES)
AVRIL 2023 - SEPTEMBRE 2024

Cet accord est conclu entre:

La Maison du néerlandais (“Huis van het Nederlands Brussel”) asbl, sise rue Philippe de Champagne 23 à Bruxelles et représentée par PATRICK MANGHELINCKX, directeur,

ci-après dénommée « la Maison du nérlandais »

Et la Ville de Bruxelles, représentée par son Collège des Bourgmestre et Echevins, au nom duquel agissent FAOUZIA HARICHE, Echevine des Ressources humaines et DIRK LEONARD, Secrétaire de la Ville en exécution d’une décision du Conseil communal du ……,

ci-après dénommée « la Ville »

Les deux parties susmentionnées marquent leur accord sur les points suivants:

MISSION DE LA MAISON DU NÉERLANDAIS

La Maison du néerlandais s’engage à :

- Organiser des cours en collaboration avec un CVO (Centrum voor volwassenenonderwijs) ;
- S'occuper des contacts avec un CVO (organisation pratique, collaboration avec les enseignants) ;
- Tester les employés sur leur connaissance du néerlandais à la demande de la Ville de Bruxelles ;
- Constituer des groupes en coordination avec la Ville de Bruxelles et un CVO après les tests, ;
- Utiliser les profils linguistiques préparés précédemment pour le personnel d'accueil afin de rendre les leçons fonctionnelles ;
- Fournir un soutien de contenu à l'enseignant en fonction de l'apprentissage intégré et de la pratique dans l'atelier afin que les participants puissent immédiatement utiliser les connaissances acquises dans leur travail ;

- Contribuer, avec la commune, à l'évaluation de l'offre et du déroulement des cours de néerlandais deux fois par année scolaire, tant avec les participants qu'avec l'administration ;
- Garder toutes les informations échangées entre la Ville de Bruxelles et la Maison du néerlandais en interne et les traiter comme strictement confidentielles.

TABLES DE CONVERSATION

Les tables de conversation offrent aux employés la possibilité de pratiquer le néerlandais sur une base régulière. Les participants aux tables de conversation sont des employés non néerlandophones ayant au moins une connaissance de base du néerlandais. Un collègue néerlandophone accompagne la conversation.

La Maison du néerlandais offre son soutien pour la préparation, le lancement et le suivi des tables de conversation, l'objectif final étant l'indépendance des tables de conversation.

LE SOUTIEN DE LA MAISON DU NÉERLANDAIS CONSISTE EN CE QUI SUIT :

- Une formation pour les employés néerlandophones de la Ville de Bruxelles qui sont prêts à s'engager comme modérateurs aux tables de conversation ;
- L'organisation d'une évaluation en collaboration avec l'initiateur auprès des modérateurs et des participants néerlandophones ;
- Un suivi sous forme de conseils supplémentaires, de trucs et astuces, de moments d'inspiration, etc. après l'indépendance des tables de conversation.

ENGAGEMENT DE LA VILLE DE BRUXELLES

La Ville de Bruxelles s'engage à :

- Désigner un responsable « langues » qui se chargera de tous les contacts avec la Maison du néerlandais ;
- Promouvoir activement les cours et les tables de conversation auprès du personnel ;
- Sélectionner les candidats et transmettre toutes les informations en fonction des tests de niveau;
- Assurer un soutien organisationnel (par exemple : programmation des cours ou des tables de conversation, adaptation des horaires, réservation des salles de cours, planification des réunions, ...) ;
- Communiquer les absences des participants à l'enseignant (maladie, vacances, ...) ;
- Assurer la communication interne sur les cours ;
- En tant que direction, soutenir les choix de politique linguistique et communiquer clairement à l'ensemble du personnel sur la politique linguistique en général et les actions prévues en particulier.

PROPRIÉTÉ, PUBLICATION ET COMMUNICATION

- Le matériel créé pendant la durée de la convention peut être utilisé aux fins pour lesquelles il a été créé. La réutilisation du matériel par la Ville de Bruxelles après la fin du projet ne pose pas de problème.
- Toute communication externe sur et pendant la durée du projet se fait conformément et avec l'accord exprès de la Maison du néerlandais de Bruxelles.
- Dans le cas de matériel créé sous la direction de la Maison du néerlandais de Bruxelles, la propriété reste à la Maison du néerlandais. Le matériel créé sous la direction de la Ville de Bruxelles (avec ou sans l'apport de la Maison du néerlandais en tant que conseiller), le droit de propriété appartient à la Ville de Bruxelles. Afin d'éviter tout malentendu, il sera déterminé à l'avance, pour chaque produit, qui sera le directeur du développement.

ACCORDS CONCERNANT LES DONNÉES PERSONNELLES

La Maison utilise les données à caractère personnel (prénom, nom, numéro d'immatriculation national, numéro de téléphone, adresse, fonction, niveau de néerlandais) des membres du personnel de la Ville de Bruxelles uniquement de manière fonctionnelle, dans le but décrit ci-dessus (détermination du niveau, conseil et enregistrement).

- L'échange de données à caractère personnel entre la Ville de Bruxelles et la Maison du néerlandais est conforme à la législation européenne de 2018. La Maison du néerlandais partage ces données avec la Ville de Bruxelles par le biais d'une application sécurisée appelée SharePoint.
- Ces données personnelles ne seront pas transmises ultérieurement à d'autres services et à d'autres organisations externes, y compris à d'autres fins.
- Ces données sont automatiquement supprimées après 5 ans.
- Des règles différentes s'appliquent aux données que nous conservons dans la base de données KBI : voir notre site web (https://www.huisnederlandsbrussel.be/privacy-huis-van-het-nederlands).

AUTRES ACCORDS

- La durée de cet accord est de 18 mois. Cet accord est donc valable d'AVRIL 2023 à SEPTEMBRE 2024.

- Dans le cadre du projet Conseil linguistique aux organisations bruxelloises subventionné par la Commission de la Communauté flamande, 800 € seront facturés pour les services fournis par la Maison du néerlandais, payables au début de la convention par facturation de la Maison du néerlandais. Le paiement se fait par virement bancaire sur le compte IBAN BE BE49 0682 3523 9171 au nom de la Huis van het Nederlands Brussel vzw.

- Les frais liés aux cours de néerlandais sont payés directement par la Ville de Bruxelles à un CVO.

- La présente convention est conclue sous la condition résolutoire de la suspension et/ou de l'annulation par l'autorité de tutelle dont dépend la Ville de la délibération du Conseil communal approuvant la présente convention.

Pour accord,

La Ville de Bruxelles

Faouzia Hariche
Échevine des Ressources humaines

Dirk Leonard
Secrétaire communal

Huis van het Nederlands Brussel

Patrick Manghelinckx
Directeur

Taaladvies voor bedrijven

SAMENWERKINGSOVEREENKOMST

STAD BRUSSEL - HUIS VAN HET NEDERLANDS BRUSSEL
APRIL 2023 - SEPTEMBER 2024

Deze overeenkomst wordt aangegaan tussen:

Het Huis van het Nederlands Brussel vzw, gelegen in de Philippe de Champagnestraat 23 te Brussel en vertegenwoordigd door de heer PATRICK MANGHELINCKX, algemeen directeur,

hierna “het Huis” genoemd

en de Stad Brussel, vertegenwoordigd door haar College van Burgemeester en Schepenen, in naam waarvan optreden Mevrouw FAOUZIA HARICHE, Schepen van Human resources, en de heer DIRK LEONARD, Stadssecretaris, in uitvoering van het besluit van de Gemeenteraad van …….

hierna “de Stad” genoemd

Bovenvermelde partijen komen volgende zaken overeen:

OPDRACHT VAN HET HUIS

Het Huis verbindt zich ertoe:

LESSEN NEDERLANDS VOOR ONTHAALMEDEWERKERS

- In samenwerking met een CVO (Centrum voor volwassenenonderwijs)lessen te organiseren;
- De contacten met een CVO (praktische organisatie, overleg met de leerkrachten) te verzorgen;
- Medewerkers op vraag van Stad Brussel te testen op hun kennis van het Nederlands;
- Na de testen de groepen samen te stellen in samenwerking met Stad Brussel en een CVO;
- In de lessen de eerder opgemaakte taalprofielen voor onthaalmedewerkers te gebruiken om de lessen functioneel te maken;

Huis van het Nederlands BRUSSEL

- De lesgever inhoudelijk te ondersteunen in functie van geïntegreerd leren en oefenen op de werkvloer zodat de deelnemers de opgedane kennis meteen in hun job kunnen inzetten;
- Samen met de gemeente 2 keer per schooljaar het aanbod en het verloop van de lessen Nederlands mee te evalueren, zowel met de deelnemers als met de administratie;
- Alle informatie die tussen Stad Brussel en het Huis wordt uitgewisseld, intern te houden en als strikt vertrouwelijk te behandelen.

CONVERSATIETAFELS

Conversatietafels bieden de medewerkers de kans om op regelmatige basis Nederlands te oefenen. Deelnemers aan de conversatietafels zijn anderstalige werknemers met minstens een basiskennis Nederlands. Een Nederlandstalige collega begeleidt het gesprek.

Het Huis biedt ondersteuning bij de voorbereiding, de lancering en de opvolging van de conversatietafels met verzelfstandiging van de conversatietafels als einddoel.

DE ONDERSTEUNING VAN HET HUIS BESTAAT UIT DE VOLGENDE STAPPEN:

- Een **vorming** voor Nederlandstalige medewerkers van Stad Brussel, die bereid zijn zich te engageren als moderator aan de conversatietafels;
- Organisatie van een **evaluatie** in samenwerking met de initiatiefnemer bij de Nederlandstalige moderatoren en de deelnemers;
- **Nazorg** in de vorm van verder advies, tips en tricks, inspiratiemomenten etc. na de verzelfstandiging van de conversatietafels.

ENGAGEMENT VAN STAD BRUSSEL

Stad Brussel verbindt zich ertoe:

- Een taalverantwoordelijke aan te duiden die instaat voor alle contacten met het Huis;
- De lessen en conversatietafels actief te promoten onder het personeel;
- De kandidaten selecteren en alle informatie in functie van de niveautests doorgeven;
- De organisatorische ondersteuning te garanderen (o.a. inplannen van de lessen of conversatietafels, aanpassen van uurroosters, reserveren van leslokalen, inplannen van vergaderingen…);
- De afwezigheid van de deelnemers aan de leerkracht door te geven (ziekte, vakantie,…);
- Voor de interne communicatie over de lessen zorgen;
- Als directie de taalbeleidskeuzes te steunen en duidelijk naar alle medewerkers over het taalbeleid in het algemeen en de geplande acties in het bijzonder te communiceren.

EIGENDOMSRECHT, PUBLICATIE EN COMMUNICATIE

- Het materiaal dat wordt gecreëerd tijdens de duur van de overeenkomst mag worden gebruikt voor de doelstellingen waarvoor het is gemaakt. Hergebruik van het materiaal door Stad Brussel na afloop van het traject is geen probleem.
- Alle externe communicatie over en tijdens de duur van het project gebeurt in overeenstemming met en met uitdrukkelijk akkoord van Huis van het Nederlands Brussel.
- Bij het materiaal dat werd gecreëerd in regie door Huis van het Nederlands Brussel, blijft het eigendomsrecht bij het Huis. Materiaal dat werd gemaakt in regie door Stad Brussel (met of zonder input van Huis als adviseur), komt het eigendomsrecht Stad Brussel toe. Om misverstanden te voorkomen, wordt per product vooraf bepaald wie de regie heeft bij de ontwikkeling.

AFSPRAKEN BETREFFENDE PERSOONLIJKE GEGEVENS

Het Huis gebruikt de persoonsgegevens (voornaam, naam, rijksregisternummer, telefoonnummer, adres, functie, niveau Nederlands) van personeelsleden van Stad Brussel enkel functioneel voor het hierboven omschreven doel (niveaubepaling, advies en inschrijving).

- De uitwisseling van persoonsgegevens tussen Stad Brussel en het Huis is conform met de Europese wetgeving van 2018. Het Huis deelt deze gegevens met Stad Brussel via een veilige applicatie, genaamd SharePoint.
- Deze persoonsgegevens worden niet verder doorgegeven aan andere diensten en aan andere externe organisaties, ook niet voor andere doeleinden.
- Deze gegevens worden automatisch verwijderd na 5 jaar.
- Voor de data die we bewaren in de databank KBI gelden andere regels: zie onze website (https://www.huisnederlandsbrussel.be/privacy-huis-van-het-nederlands).

VERDERE AFSPRAKEN

- De duur van deze overeenkomst is 18 maanden. Deze overeenkomst loopt daarom van APRIL 2023 t/m SEPTEMBER 2024.

- In het kader van het door de Vlaamse Gemeenschapscommissie gesubsidieerde project *Taaladvies aan Brusselse organisaties* wordt voor de dienstverlening van het Huis € 800 aangerekend, te betalen bij aanvang van de overeenkomst via facturatie door het Huis. De betaalwijze gaat via een overschrijving naar de bankrekeningnummer IBAN BE BE49 0682 3523 9171 op naam van het Huis van het Nederlands Brussel vzw.

- De kosten verbonden aan de lessen betaalt Stad Brussel rechtstreeks aan een CVO.

- De huidige overeenkomst werd afgesloten onder de ontbindende voorwaarde van schorsing of/en van vernietiging van het Gemeenteraadsbesluit betreffende huidige overeenkomst door de toezichthoudende overheid waarvan de Stad afhangt.

Voor akkoord,

Stad Brussel

Faouzia Hariche
Schepen van Human resources

Dirk Leonard
Stadssecretaris

Huis van het Nederlands Brussel

Patrick Manghelinckx
Algemeen directeur